

CRONICA WAN

REVOLUSIUNPA RIMAYNIN

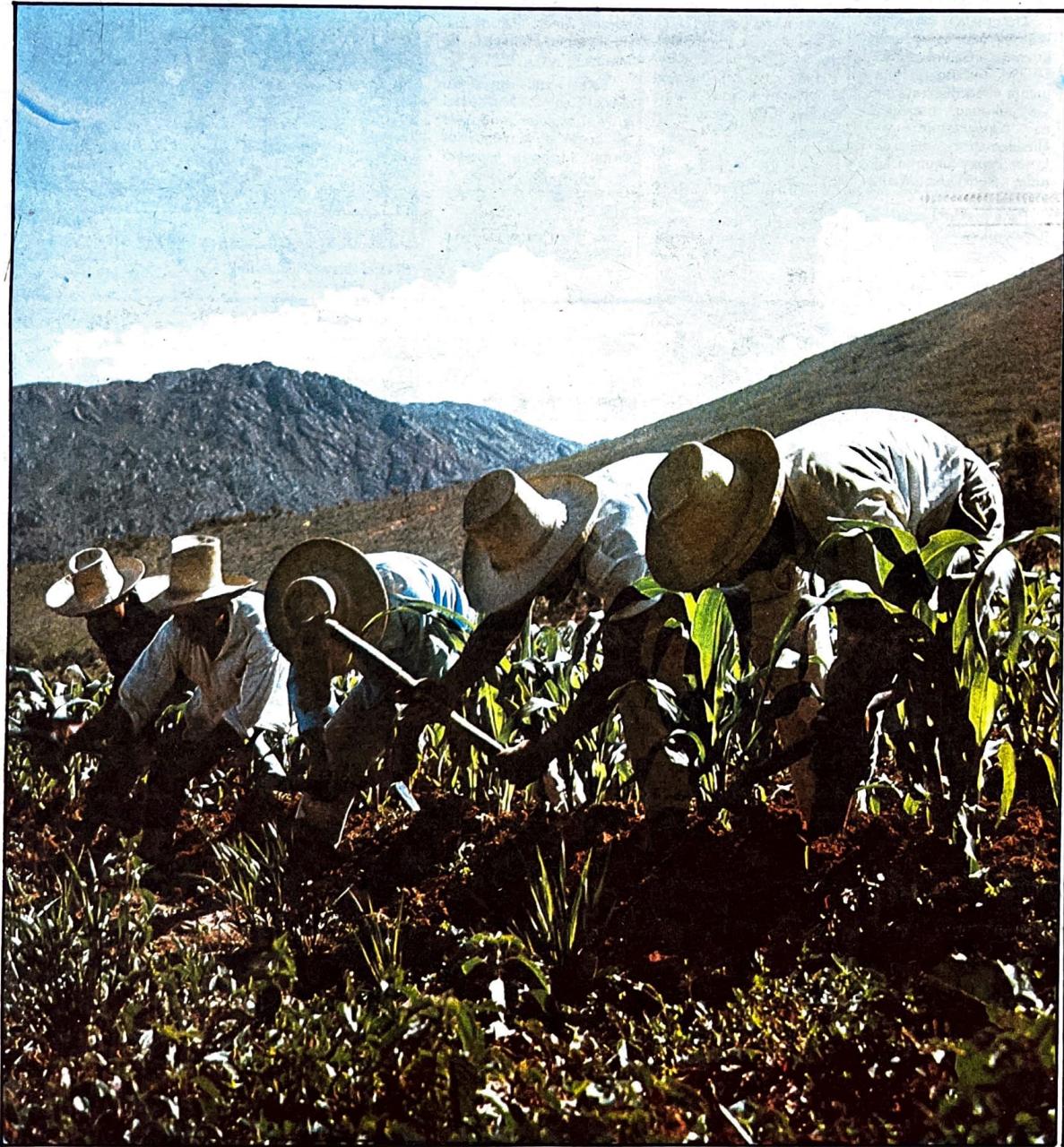
Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama, Chajra Yapuy Killa 1975

4.50

Umallinanpaq kamachisqa;
Hernando Aguirre Gamio
Nawpaqen qelqaq:
Angel Avendaño

Mit'alipi llank'ana
"LA CRONICA".
Umalliq, qelqana wasi
Andahuaylas
k'illupi 1472 Lima llactapi.
Tiyanan: Paseo de la República
291 yupanayud,
isqon fiqe patapi. Telf: 283460
Editorial Viru S.A., ruwasqan.

QHARI CHAKIWAN YAPUSUN



KAMACHIONIN-
CHIS SULLULL-
CHASQAN

La Juramentación
del Presidente

NICOMEDES,
SANTA CRUZ
CRONICAWAN
RIMARIN

Nicomedes Santa
Cruz habla con
Cronicawan

RUNASIMITA
QHAWASPA YA-
CHAY

Aprenda Quechua
mirando.

KENNEN PAT-
CHEN, LANGS-
TON HUGHS,
WASHINGTON
DELGADO, RUNA
SIMIPI

En versión Que-
chua

PAKASOA DEL-
OA

Crónica secreta



Teqse muyupi

Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killa 1975

Kamachiqninchis sullullchasqan

Tres de octubre Sun-tur wasipin, khunu-nuq "ARI SULLULLCHANIN" uyarakun, chay t'oq-yaq simin Peru llaqtanchista kamachinqa.

Francisco Morales Bermúdez Wamink'a Peru Suyuq Kamachiqnini, sullullachinmi Wamink'a Oscar Vargas Prieto, chay tuy-manta pachan l'awas-chun Lsimikuna uyarakun. Qñor chakin Wamink'anqis sullullucharan pa-fia makinta willka qelqa-man churaykuspa.

hina kananpaqmi Embajador Carlos García Bedoya, qelqata ñawincharaq chay qelqan Estatuto Re-



volucioario de la Fuerza Armada tawa fiiqenpi, Kamachiq kananpaq sut'i-chan. Chay kamachitan qelqaranku Wamink'a Vargas Prieto, Wamink'a FAP César Podestá, Wamink'a Jorge Parodi Galliani.

Qhepanmi, Kamachiqninchis hinaña, Vargas Prieto, Podestá Jiménez, Parodi Galliani Wamink'a-kunata sullullachin, Mi-nistro de Guerra, Ministro de Aeronautica, Ministro de Marina kanankupaq.

Llapankufia chaskinku Wamink'akunaq napaykuyninta, Gabinete Ministerialpi huflusqata, chay-manta chaskillankutakaq kamachiqkunaq, umaliqku-naq napaykuyninta ima. Hinallamanta marq'anakuspa napaykunku Leo-nidas Rodríguez Wamink'awan.

Paña makinta oqarispan napaykunku ripunapqaq.

DEL PRESIDENTE EL JURAMENTO

Desde que en el Salón Tres de Octubre del Palacio de Gobierno se escucha-cha un sonoro I SJURO! Nueva voz Gobier-na nuestra Patria.

Francisco Morales Bermúdez es el nuevo Presidente de nuestro Pueblo, el General Oscar Vargas Prieto le tomó el juramento, que fue seguido por enérgicos vivas. Arrodiado y con la mano derecha sobre la biblia prestó su juramen-to.

Para que así fuera, el Embajador Carlos García Bedoya, dió lectura al Decreto Ley, por el cual, de acuerdo al artículo cuarto del Estatuto del Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada, la Junta Revolucionaria lo designa Presidente. El De-créto está firmado por el

General Vargas Prieto, el Comandante General de la Fuerza Aérea del Perú Teniente General FAP César Podestá y el Comandante General de la Marina, Con-tralmirante Jorge Parodi Galliani.

Luego, como Presidente de la República tomó el juramento al General Vargas Prieto como Ministro de Guerra, al Teniente General FAP César Podestá como Ministro de Aeronautica y al Con-tralmirante Jorge Parodi Galliani como Ministro de Marina.

Todos recibieron el salu-do del Gabinete Ministerial y de altos Jefes y oficiales así como de funcionarios civiles. Luego se estrechó en fuerte abrazo con el General Leonidas Rodríguez.

Alzó su mano en señal de despedida.



PAYMI MUSUQ KAMACHIQNINCHIS

(El es el nuevo Presidente)

Reqsinku mosoq comandante general ejercito peruanomanta

CIMPAQ (Centro de Instrucción Militar del Perú) yupaychana kanchapi qayniúmchay huñanakuy kasqa 1.30 tuylla p'unchaypi, reqsinakuy-manta kamachi mosoq Comandante General del Ejército, General de División E.P. Wamink'a Oscar Vargas Prieto.

Kay General de División E.P. Leonidas Rodríguez Figueroa, Qollana ishkay fieqen Region Militarmi kasqa kamachi reqsichiyinmanta, mosoq Comandante General, Ejercito Peruanoq sutinpi

"Apu Teqsi Kamachimanta —nisqa sayway q'eqen Wamink'a Leonidas Rodríguez Figueroa) req-siy unanchayku Comandante General del Ejército manta General de División Wamink'a Oscar Vargas Prieto, uya kaspa chay-manta iñispayku".

Chayllamanta Wamink'a Vargas Prieto ap'imun apu kamachita ancha kayninpi.

"IUYarakun chaymanta Sinchikay": qaparikun pa-chaq pachaq qayllakunata chaypi hunt'ayukusqaku

hatun kamachiqninchis, Wamink'akuna, Yachay Wasi Wamink'akuna chaymanta wallawisakuna unanchaku-supa sumaq allinmantu tukuy umallikunata ishkay fieqen Militar del Ejército-manta.

"Haychay Peru" nis-pa hui similla qaparinku tukuy qayllayuqkuna.

Chaymanta, mosoq Comandante General del Ejército kamachin "Des-canso" —nispa, chayman-ta, hatun wamink'awan kutirisa: "Jefe de Línea", hap'iy kamachita" nisan. Chaymanta Wamink'a Leonidas Rodríguez Figueroa-wan apachikuspa wamink'a Vargas Prieto puririn waylla wayllaman, hatun wamink'akunawan qhe-panta qatispanku pukara-qhato chaupinman CIMP hatun punkun chinpanpi, qhawanankupaq chaylla-manta walla wallanta.

Wamink'a Vargas Prieto Centro de Instrucción militarta qaylla-musqa augaypanta p'acha-llispa chayllamatataq pu-saqnin Wamink'a Leonidas Figueroa, Comandante Ge-neral ishkay fieqen Region wallawisamanta.



Tukunapaqtad, CIMPPI de huñanakuy wamink'akuna sapan kanmanta napayku-nku mosoq Comandante Generalata.

Chaypin karanku hatun huch'uy wamink'akuna chaypi reqsisqa kasqaku: Wamink'a Luis La Vera Velarde, qollana kinsa fieqen Region wallawisamanta; chaymanta Wamink'a Artemio García Vargas, qollana tawa División Ligeramanta Tacna llajtapi chaymanta

Instituto Nacional de Planificación, chaymanta, Wamink'a FAP Juan Salazar Gago, wakinkunaman-ta samanpaspa.

RECONOCIERON AL NUEVO COMANDANTE GENERAL E.P.

El Centro de Instrucción Militar del Perú (CIMP) fue escenario ayer, aproximadamente a la 1 y 30 de la tarde, de la ceremonia de reconocimiento oficial del nuevo

AQNATA REQSINKU MUSOQ COMANDANTE GENERAL EJERCITO PERUANOMANTA.

Así fue el reconocimiento del Nuevo Comandante General del Ejército Peruano.

Comandante General del Ejército, General de División E.P. Oscar Vargas Prieto.

El General de División E.P. Leonidas Rodríguez Figueroa, Jefe de la II Región Militar fue el encargado de reconocer oficialmente al nuevo Comandante General en representación del Ejército Peruano.

"Por orden suprema —dijo Leonidas Rodríguez Figueroa con energía— reconocemos como Comandante General del Ejército al General de División Oscar Vargas Prieto, obedeciéndole y respetándole".

Seguidamente tomó el mando el General Vargas Prieto, en su nueva calidad.

"Subordinación y val-or", exclamó dirigiéndose a cientos de presentes, entre los cuales estaban altos jefes, oficiales, cadi-tes y subalternos, repre-sentando en correcta forma-ción a todas las unidades de la II Región Militar del Ejército. "Viva el Perú" respondieron todos a una sola voz.

Luego, el flamante

General del Ejército ordenó "Descanso" y, dirigiéndose a un alto oficial le dijo: "Jefe de Línea", hágase cargo. Acompañado siempre por el General Rodríguez Figueroa, el General Vargas Prieto se dirigió, seguido por la alta oficialidad, a la explamada ubicada delante del Pabellón Central con frente a la puerta principal del CIMP, para presenciar el desfile que siguió luego.

El General Oscar Vargas Prieto se hizo presente en el Centro de Instrucción Militar vistiendo uniforme de campaña, al igual que su acompañante General Leonidas Rodríguez Figueroa, Comandante General de la II Región Militar.

Finalmente, la alta oficialidad que se dio cita en el CIMP para tomar parte en la ceremonia, presentó individualmente sus saludos al nuevo Comandante General del Ejército.

Entre los altos Jefes y Oficiales presentes se pudo reconocer a algunos como el General Luis La Vera Velarde, Jefe de la III Región Militar; el General Artemio García Vargas, Jefe de la VI División Ligera asentada en Tacna; el General José Loayza Amésquita, Jefe del Instituto Nacional de Planificación, y, el Coronel FAP Juan Salazar Gago entre otros.

Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killa 1975

Revolucionpa ruwasqan



Almirante rosa coutinho rimasqan

● Almirante Rosa Coutinho, kayta rimarin, paymi kashan Marina Portuguesa Umaliq, hina-llataqmi Movimiento de la Fuerza Armada MFA nisqa, hunt'achiqn.

No Alineados tantanaku kaqtinmi, Almirante Rosa Coutinho Portugal Suyo delegasionta umallispas, Peru llaqtanchisman hamun

"Dictadura kankichis nispa, rimariqtinkun, mana yuyayniyuqta chay rimayta qhawana. Manan kanchu ch'ullapas dictadura llaqta runakunaman kama-chiyta qoya munayqa.

Ñoqaykuqa hamut'ayku ancha lloq'ipi kaq runakunan ñoqaykuwan kashanku, kikin pukara sayarichisqaykupi. Paykunaq ukhunpin qhali yuyaymanay kashan, mana suyaypas kallashtantaq wayna kaptinku raykun. Chay raykun ruwanapaq kashan pacha t'ijrayman hujimanta haykuchiyta.

Movimiento Fuerza Armadaqa, revolutionpa punta kicharirqan, hinaspakichasqallata hap'ishan. Revolutionqa chayllantan puririshan, wasapaspa, llaqta ranpasqan.

Movimiento Fuerza Armadaqa, sapa kutinmi, llapan lloq'ekunata, suynaykuta hina qhawayku, manan hayk'apas awqatas hina qhawanmanchu, maynpiqa pallqruwaykunata ruwaktinkupas, kaymikashan principio básico nisqanchis.

Llaqta masichakuypas, paykuna pura reqsinakup runakunawanmi ruwakunan.

Chay ruwayqa sasapunin riki. Mana suyay munaq runakunawanmi awqana. Chaymi ñoqanchispaq aswan hatun sasa kaynini kashan.

Movimiento Fuerza Armadaqa, runakunawan hunt'asqan kashan. Sapanka runan huqnirayta qhawan, huqniraytataq khuyanpas. Qaqlla objetivo kasqanmanta pachan, ñoqaykuq allinpaq chayta qhawayku.

Arpaywanmi Pacha t'i-ray ruwana, ichaqa kusikuy mit'anpas kanmi. Manan pacha t'i-rayqa llakiqchu kanman.

LO QUE HABLO EL ALMIRANTE ROSA COUTINHO.

Esto es lo que habló el Almirante Rosa Coutinho, él es el Jefe de la Marina Portuguesa, asimismo es integrante del Movimiento de la Fuerza Armada.

Con motivo de la reunión de los No Alineados, el Almirante Rosa Coutinho, presidiendo la delegación del Portugal, vino a nuestro país el Perú.

"Cuando se dice que somos una dictadura es un contrasentido. No hay ninguna dictadura que busque entregar el poder a las bases.

Nosotros consideramos que las extremas izquierdas están con nosotros del mismo lado de la barricada. Que entre ellas impera una ideología básicamente sana y una impaciencia de juventud también natural. Sencillamente, es preciso reconquistarlos para el proceso revolucionario.

El MFA abrió las puertas de la revolución y las mantiene abiertas. La revolución fluye a través de ella y es conducida por el pueblo.

El MFA trata siempre a los aliados, las diversas izquierdas, como aliados, aunque a veces hagan tonterías, nunca como enemigos. Esto es un principio básico.

Las organizaciones de base, deben ser constituidas por personas que se conocen unas a otras.

Es claro que el proceso es difícil. Hay que luchar contra la propia impaciencia de las personas. Ese es el principal problema que nosotros tenemos

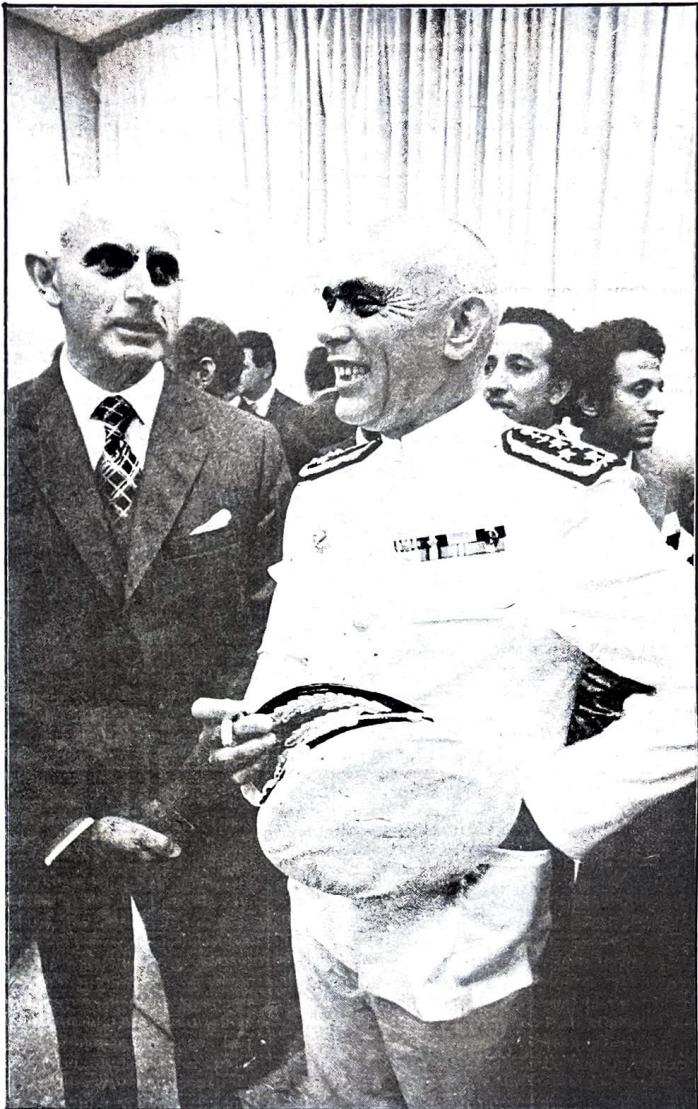
El MFA está constituido por personas. Cada uno tiene su propia manera de ver y sentir. Desde que el objetivo sea común, consideramos que eso es constructivo.

La revolución hay que hacerla con sacrificio, pero también tiene etapas alegres. Una revolución no puede ser triste.

Llaqtamanmi kamachiyta qoya munayku (Queremos dar el poder al pueblo).



Portugal Suyumanta hamun llaqtanchis qhawananaq (Ha venido del Portugal para ver nuestra patria).





Yuyaymanaspa

Baha'ykunapis runasimipin rimanku

● Bolivia, Ecuador, Perú Suyukunan, Qusqo llaqtapi tantanakurqan-ku, Baha'ykuna sujinachakusqa rayku, chay rimariypin, yuyayninkuta, kawsasqankuta, Runasimi-pi haywarinakuránu

Kay tantañakuyumi mashkharqan teqsi muyuntipi, runaq kuskachakusqa qawan, ch'ulla simillawan llank'aspas allin runachasqa kawsayta taririnanqpaq, aswantataq chajra llank'aq runakunapaq.

Kay Suyukunaq tanta-nakusqanpi Baha'ykunaq puqosqa hamut'ayninta cheqaqchakun.

QUSQQO KUSI KANCHAN

Boliviamente hamuq Baha'ykunana ashka hu-flusqanku takikunata riqschinku Qusqo kusi kan-chanpi. Paykunaq umalliq-nimi Rogelio Cerro Grande kashan, chaymanta ka-shanku, Amadeo Willka, Clemente Pimentel puwan charangui, Esteban Pa-checho, Martin Terrazas puwan sanpoñapi, qenapitaq kashanku Luis Hurtado, Cirilo Isla, Martin Willka-puwan, Hilda Bermudez, Gregoria Inka, takikunanta kashanku.

Takirarikunata, wayñu-kunata, harawikunata iman, takirqanku. Llaqtak takikunata takisqanku-wammi, kusiriya, wayqe-chakupya mukhunta kin-santantanaq Suyukuna-napi tarpurinku.

ECUADOR SUTINPI HAMUQKUNA

Kaqllatataq paykuna-pas, inkillpillota hina ta-kunkunata apamunku, Su-yumanta, Suyukama, Qusqo llaqtapi Ecuador Suyuq sunqonta anqusaykunankuqa.

Umalliqninkun Luis Antonio Castañeda ka-shan, paymi melodicata waqachin, paywanmi kashanku, Luis Arias, Pedro Andrade guitarrapi, Rafael Conderonataq, wankarpi.

Paykunán Chajra llan-ka'q runakunaq sutinpi ha-munku Otovalo llaqtaman-ta, paykunataq "Chivalito" takita, tusyukunata ima, hawa llaqtakunaman riqschinankupaq, "Alegre San Juanito", "Agato manda runa", "Invabura", "Alza" ima, kusi takisqan-kuna kashanku. Kay llaqta



Peru, Bolivia, Ecuador Suyukunamanta Baha'ykunaq Baha'ys de Pcrú, Bolivia y Ecuador.

runaq takikunata acha-lawtaraq anqusanku, chay-wantaq kay tantañakuy-man hamuq runa-kuna ch'ulla sunqolla q'ochorikunku, hinapi sujna kainyanta unayqa sispay-kachispas. q'ayapi Baha'ykunaq Unanchawan llan-ka'anakupaq, runa kawsayta, chaninchayta, runapi masichakuya mashkha-nankupaq.

TAMRIEN LOS BAHÁ'IS HARLAN QUECHUA

El encuentro de Bolivia, Ecuador y Perú tuvo lugar en la ciudad del Cuzco, con motivo de la fraternidad de los Baha'is en el que el IDIOMA OFICIAL DE LA CONFERENCIA FUE EL "RUNA SIMI" en donde intercambiaron sus ideales y experiencias.

El objetivo de esta reunión fue esencialmente para encontrar un existir humano en el mundo, a través de la fraternidad de la persona humana y trabajando con el entendimiento de un solo idioma, especialmente para la gran multitud campesina.

Se ha cristalizado el pensamiento maduro de los Baha'is en esta significativa reunión internacio-

nal de los países participantes.

GRAN COLISEO DEL CUZCO

La representación de los Baha'is de Bolivia demostró el amplio repertorio de su folklore en el Coliseo del Cuzco. El Director del grupo folklórico es Rogelio Cerro Grande, siendo los integrantes al charango: Amadeo Willka y Clemente Pimentel; en la sampaña están Esteban Pa-checho y Martín Terrazas; en la quena están Cirilo Isla, Luis Hurtado y Martín Willka. Entre las vocalistas se encuentran Hilda Bermúdez y Gregoria Inka-ta.

Las canciones interpretadas son Takiraris, waynos y yarabás. Con la interpretación de estos mensajes del sentir popular, sembraron la semilla de hermandad y alegría en los ambientes de los tres países participantes.

LOS REPRESENTANTES DE ECUADOR

También ellos, a su vez, trajeron su folklore cual ramillete de fraternidad de país a país, para brindar el corazón del pueblo ecuatoriano en la ciudad del Cuzco.

riano en la ciudad del Cuzco.

Luis Antonio Castañeda es el Director del conjunto y es a su vez, un gran artista que domina la melódica. Lo acompañan: Luis Arias y Pedro Andrade en la guitarra; en el bombo, Rafael Conderón.

Ellos son la representación de la zona agraria de la ciudad de Otavalo y trajeron la canción, danzas y música para presentarlas en este acontecimiento internacional: "Chinvalito", "Alegre San Juanito", "Agato manda runa", "Invabura alvaza" fueron las alegres interpretaciones, que con peculiar propiedad ofrecieron con estas bellas expresiones del folklore nativo con los que los miembros de la Conferencia Internacional gozaron de gran alegría, henchidos de un mismo corazón, estrechando así una fraternidad duradera para que en el futuro continúen trabajando bajo la bandera de los Baha'is en busca de una existencia humana, más justa, más solidaria y más humana.

(Dra. Nelly Castratt de Zlatar).



MAYUKUNA (I)

● Mayukunaq manan challwallatachu apan, nitaqmi rit'u alipakunallatachu watakunata hina chinkachin. Mayukunaq mast'ariqunkun k'irkunata millp'uspas, chaymi ch'usaq qhespi hina wayraman rikupakuspa ch'illa puririn. Mayuqa orqoq wegenmi, rit'iq nunanmi, sach'aq llakinmi.

Ripuyllatan mayuqa yachan, mana sayk'uya phawaspan, mana reqsisqata resqin, manan saqes-yanmantta llakikunchu, apuq samaynin kanman chhaynaraq K'urpatapas p'anpachan. Segantaq, urayuntaq, wist'u wist'uta purispa mach'aqway hina kurkupakan. Mayinpiqa qaparakuspa qon-qaylla suchunorqosongonta. Mayukunanan Khatata-tan orqokunaq kuchuchunpi, sach'akunaq ruk'anapi, purun panpa puputipas. K'uychitas, illapa-pas mayuq kurkunpin chinkapun. Mayuqa, mana llaqtayuq runakunaq waygenmi.

Llakinapaq mayupatapi samayqa, mana riku-chikuspa songonchiskama wicanman, chhaynaraqmi, qonqayllan llaki chayaman hatun gocha makinwan, cheqni sansa fiawinwan, qhasqonchispitaq, wafiyupa takin q'esachakun. Kawsayninchisqa mayu hina mana kutinanpaq ripun, wiñaypaq karunchakuq, kikinpi thasnukuspa, wasanpi, llaki-tapas, takitapas q'eperikuq.

Mayullan allpac ch'akiyininta thasnun, qhataku-naq wallwakuntan q'omeryachiq, chajraq sirk'an, mayu raykun sarapas choqluyoc rikhurin, papapas ruruyoc, qorapas tarwiyoq, mayu raykullan runapas mikhunayoq.

CRONICA SECRETA

LOS RIOS I

Los ríos no sólo escoltan peces, ni deslustran la pátina del tiempo como si fuera el polvo de la tierra. Los ríos se extienden y engurgitan cicatrices, como espejos sin fondo se parecen al viento y caminan silenciosos. Los ríos son llanto de los cerros, alma de las nieves, tristeza de las raíces.

Irse nomás saben los ríos, corriendo sin cansarse a conocer lo desconocido y no se entristecen de lo que dejan. Como si fueran el aliento de los dioses tornan carcoma los terrenos. Suben y bajan retorciéndose como el cuerpo de una serpiente. A veces, gritando de súbito se pierden en el corazón de los cerros, los ríos tienen fiebre en el recodo de los cerros, entre los dedos de las raíces, en el centro de los desiertos.

El arco iris y aún el rayo se sepultan en el cuerpo de los ríos. Todos los ríos se parecen a los hombres que no tienen pueblo.

Es para entristerce sentarse a la orilla de los ríos. Es como si el río ascendiera al corazón sin dejarse ver, inesperadamente llega la tristeza como la mano de un gran lago, con el fuego odioso de sus ojos, entonces, inexplicablemente, sobre nuestro pecho el canto de la muerte hiace su nido. Nuestra vida es como el río, se va siempre para no volver, poco a poco se hace lejos, apagándose en sí mismo, en sus espaldas lleva llanto, lleva penas.

Los ríos abrevan la sed de las chacras, reverdecen el secreto de los baldíos, los ríos son las venas de los surcos, por los ríos tienen choclos los maíces, tienen frutos las papas, y hay tarwi en los hierbales, sólo por los ríos alcanza el hombre sus alimentos.

Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killia 1975

Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killa 1975

Hamut'aypa kallpan



Servicio civil nisqa

● Gobierno Revolucionario, Servicio Civil de Graduandos sutiwan, kamachita qespichiran, kay kamachiwanim mashakushan, llapan yacha-chikuq runakuna, hatun Yachay Wasipi yachaquuna, profesional kananku-paq, lliw Peru Suyu llaqta-kunapi, awan kharu llaq-takunapi, fiawpaqtu llan-k'anankuta.

Chayqa allinmi kanga, llapan peruanu masinchis-kunana, qolqeta churashanku, hatun Yachay Wasi kananpaq, cheqaqmi kashan, paykunay chaypi ya-chamunku kaqlataqmi, hin-naspa qhepaman chay ya-

chaywan qolqeta hap'inqua-ku chayqa, fiawpaqtaraq, chikallantapas llanta runa-kunaman kutichimunanku. Chaytan reqsinchis Servicio Civil de Graduandos SECIGRA sutiwan.

SERVICIO CIVIL DE GRADUANDOS

El Gobierno Revolucionario, ha dispuesto de creación del Servicio Civil de Graduandos. Con esta disposición se busca que todos aquellos que estudian en las Universidades, como requisito para ser profesionales, deben prestar servicios en las zonas y

pueblos más alejados del país.

Esa es una buena medida para todos los peruanos al igual que nosotros contribuimos con nuestro dinero para la existencia de las Universidades, y de ese modo puede sostenerse los estudios de esos estudiantes, y luego, con los

conocimientos que así adquieren ellos ganarán dinero, por eso antes, por lo menos en pequeña medida deben devolver al pueblo algo que el mismo pueblo les ha dado.

A eso conocemos con el nombre de Servicio Civil de Graduandos. SECIGRA.

2/IX

● Llaqtanchispa kawsaynintan wajmanta qelqanaku. Cheqaqaq imaynata fiawpaq runakuna awqanakuranku, imaynata casi tiyayman chayaranku, imaynata kawsaranku, imaynata waka's wasinku karan, llawtunpu huqmanta qhawananku.

Manaña chay qelqapi pantanankupaq allinta runasimita reqsinanku. Runasimin llaqtanchispa runakuna, llaqtanchispa saphin, llaqtanchispa nosqonni. Runasimipin fiawpaq runakuna ruwasqankuta churanku. Mana runasimita yachanaku chayqa, manapun Peru wiñasqanta yachankuchu.

● La historia de nuestro pueblo tiene que volver a ser escrita. Si verdaderamente se quiere conocer la guerra y la paz en la antigüedad, debe revisarse la historia. Cómo vivieron, cómo fueron sus templos, todo tiene que volverse a mirar desde otra perspectiva.

Para no volverse a equivocar en esa nueva historia deben conocer perfectamente el quechua. El quechua es el alma de nuestro pueblo, es la raíz de la multitud, el cerebro del pueblo. En el quechua pusieron sus experiencias los hombres de la antigüedad. Si no conocen la amplitud del quechua es imposible conocer el crecimiento del Perú.

CroniCAWAN

Kallpayuq thaskiyllawanmi

● Revolusion Peruanaqa kallpayuq thaskiyllawanmi puririshan, qespiña tarpuyinim, hatarchina llankayinim iacha, mana ch'ulla tuytapas sayanqachu, manallataqmi imapipas pisyanqachu. Runakunallan chaskinakunku, manan iacha llank'a samanchu.

Fuerza Armada kamachikusqan raykun, Wamink'a Juan Velasco Alaradoq xantinta, Wamink'a Francisco Morales Bermudez yapuspa kamachinqa. Plan Inca, Estatuto Revolucionario, Bases Ideológicas nisqankuman hinan llaqtanchispa kawsayninta ranpanqa.

Chajra llank'asqankuta unaypaq chaskikapuq llanta masinchis runakuna, fiawpaq runakuna, yanasqa runakuna, mana imayuq runakuna kuran hat'alliqkuna, kikinpaq chajra llank'akunku, rikunkupuni musuqchakuywan, saphichakuywan kuan runakusqanta.

Llaqtan, Fuerza Armada manan pipas, mana imapas qhepaman kutichin fianta puririshan-ku. Ancha hatun pacha T'ijray kuyukunana -fiuqanchispa kaqkuna hina- su'ichaspa chanin-wanmi kamayninkupi amachasqa kashanku, mana kaqniyuq runakunapaq ruwaykuna ayaspqani.

Kay pacha T'ijraypi kashanku llaqtas llapan unanchunkuna, kutipakuy anchu sasa sñanmi suyawanchis. Kay Paşa T'ijraypi purisqanchispi qespinanchispaqmi, p'uchukaspa haylinapaqmi llaqta Fuerza Armadawan ch'ullanchakuynim aswan allin tajyanapaq puririyin.

Sigue con paso firme

La Revolución Peruana continúa con paso firme y decidido, su siembra libertadora y su obra de construcción no se detendrá por un instante ni sufrirá mengua alguna. Se han relevado los hombres la tarea no tiene pausa.

Por decisión Institucionalizada de la Fuerza Armada, el General Juan Velasco Alvarado ha sido reemplazado por el General Francisco Morales Bermúdez. El conducirá los destinos del Perú hacia las metas que se trazó en el Plan Inca, El Estatuto Revolucionario y las Bases Ideológicas de la Revolución Peruana.

Los hombres del Perú que han rescatado sus chacras para siempre, los parias y los desposeídos de antes, que ahora usufructuan y siembran sus propias tierras, tienen que ver en el cambio un principio de renovación y consolidación de las conquistas que vienen logrando.

El pueblo y su Fuerza Armada, han emprendido un camino del que nadie ni nada los hará retroceder. Los grandes movimientos revolucionarios —como el nuestro— están defendidos por la verdad de la justicia que impónen y por los logros que alcanzan en favor de las mayorías desposeídas.

Las banderas del pueblo están en puños revolucionarios, un sendero difícil y desafiante nos espera. La unidad pueblo Fuerza Armada es la mayor garantía para el éxito y el triunfo final del Proceso Revolucionario Peruano. Porque confiamos plenamente en los conductores de la Revolución, tenemos más fe y creamos en su profundización.



Diálogos de Inga y Mandinga





Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killa 1975

Willay Tapuy

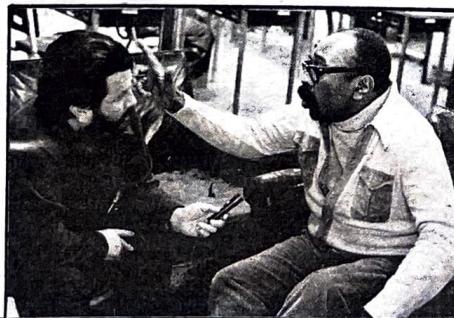


LLANK'ARANMI ISKAY CHUNKA WATA OBRERO HINA' MANAN CHAY WATAKUNATA QONQANCHU, CHAYTA YUYARISPAN ASWAN SUMAQTA HARAWIN.

(Trabajo 20 años como obrero, no olvida esos años y recordándolos canta con pasión fidedigna.)

Hinatan nin, nicomedes nisqanman hina

OBREROMANTA LLANK'ASQANMI ASWAN ALLIN YACHAY WASIN.— HAMUT'AQUNAQ RIMASOANMANTAN LLAQTAN ASWAN SUT'IN RIMAQ.— QARAQ LLINPINMANTA ASWAN ÑAWPAQMI TAQARIYMANA KUTIPAKUYNIN.— DECIMAQA TEQSI MUYUYPA TAKINMI.— PERU LLAQTAN IMA HAWAPAS.— PERU SUYUPI YANA RUNA YANAPARIKUSQAN:



NICOMEDES SANTA CRUZ WILLAY TAPUYP
Nicomedes Santa Cruz reportero

Sapa rimarisqantan, makinwan sut'ichan Nicomedes Santa Cruz. Yachaysapa hina reqisichin , sanp'allatataq phutiyimanta, kharunchakuy-manta ima riman. Mana yu-yakunapi pukarakuspa, kuchuqmi rimaryinipi, kutipakun, cheqaqchakun, yuyayasma-nasqani hun'asqa icha pay-paq atithaypani

Ashka sunkhanmi, Peru Suyunchispí uyanta sut'ichan. Cheqnipakuwan qhawasqa ichataschu mana sayk'uspa t'aqlapasa, sut'in rimayniyuq, cheqaq yuyayniyuq ruan Nicomedes Santa Cruzqa. "yana kaynintan" hap'in imaynatan wallawisa qellputuna hapi'hina, manan apuschan-chu, manataqmi ichaqa qon-qanpunichu paypi kawsasqan rayku.

CRONICAWAN mit'alín, mana "cajonllawan", maqt'a rimaywan Peru llaqtak rimayniwan rimarin, mana llusk'a-nawan rimaymi karqan, llaqtanchis RUNAZAMBO huñuy-nin suyasqantaqmi.

OBREROMANTA LLANK'ASQANMI ASWAN ALLIN YACHAY WASIN

LA TERCERA, qelqana wasi ukhupi kamachiq chirin, tumiwan kayniyku k'itizin. Cigarruq q'ostiriykuta yanapariyta munan. Grabadoras sullunkusq hinan, manan purinchu

munasqaykuman hinan. Ashka kuti yachapakuspañan fawpaqen tapurikuya kachaku-kuyku.

IMARAYKUN HARAWINAY-KIPAQ DECIMA NISQAN-CHISTA AJLARANKI

Décima ajllaqa manan qonqayllachu karan, millataq-mi mana niy atiychu, sinci paqarmanta pachan harawispá rimayapaq atip'akurani. Chunka wataymanchus hina imaymaya rimaryita yachapaku-ni: chaykunan Kashanku soneto, lira, silva, endecasflea. Masichakuy ruwayammi Portofio VASQUEZ qaylasin-man sispaykuran, paytan decima nisqanta uyaniran. Mamay-mi chay hina harawiyunkata haywariwaq, chayqa hina rimaryitan yachapani hinaspatac decima sanp'a ruwanayata tarizini. 1940 watapiraqmi kayaq karan.

"Kay decima saqenaypaqmi kalpachakushani, llaqt'a rimay hinan kashan, ichaqha hamut'asqayan tukupan".

Ancha khuyaywan mayu hinan Nicomedes Santa Cruz rimarin, munasqani, hap'isun-man hinan lloqlarlarin, rimarin, tawa fawwintan alpacapaku-n, anchu munaywantaq ciga-runtu ujyan, hinapa rimallasha-n.

"Rejakunaq p'atarunkunapin decima qelqayta qallarin, iskay chunka hujinlyuq waten herrerupaq yacharan, suqta watataq yachay wasiman tira-ni. Obrero hina llank'asqaypin mana ch'illa kuitapitas p'atarata, hap'iranochi manallataqmi hamut'aqunawan hayk'apas tupa ranchi, llank'anlan kawsasqayqa karan, rimarisqaytaq ruwasqallaymanta ka-nan, himan llaqan "Hank'aq runakunaaq kawsaynin Sapa p'unchay llank'ay, chayllamantaq rimayas.

HAMUT'AQUNAQ RIMASOANMANTAN, LLAQTAN ASWAN SUT'IN RIMAQ

Sebastián Salazar Bondy fawpaq rimasqantan Nicomedes Santa Cruz yuyarin, chay sasa watakunutan yuyarin, mana rikuriq fankunkuna, fawpaqen q'ochurikuykunata, hujmantara tariyakunata; hinapi kashaqtikun iskay fiqeta ta-puriyku:

WAKIN HAMUT'AQUNAQ CH'ATASUNKUN NI-SHUTA YANA RUNAKUNAAQ RUWASQANTA AMA-CHASQAYKIMANTA.

Pisillatan hamu t'aqunata qhawarini, manan imapas

qokuwanchu. Nawpaqtaca, mana hayk'aq paykuna llaqtaman sispaykusqan rayku, hamut'aqunataq fawsan kan-ku, llaqtak ruwasqakunamanta mana ima yachaqmi kanku. Chaymantataq, manan payku-naqa hayk'aqpaq harawikuta hinaohu qhawaykuwaranku, harawiku kasqayta mana req-siyku-chayqa mana allinta ruwaspacha paykunata qha-wariyman.

Hamut'aqunataq allintan ruwaykuwanku mana uywan-kunapi yupaykuwaspa. Llaqtamanta hamuqmi kani, llaqtapaqmi qelqani, paytaqni qelqasqayta yachan.

QARAQ LLINPINMANTA ASWAN ÑAWPAQMI TA-QARIYMANA KUTIPA-KUY

Llalliniñan y anakaypa mit'anta, racismo ruwayni-yuqmi karanzi castista masichay-pi kawsasqanchis ayechinapaq, Peru Suyu racista llaqta kasqan rayku. Yana niqtymi, indio, maqt'a, japonés, nipa-nishani, llaqantan mast'arishani t'aqasqa llaqtak amachaynipi, ichaq yuraq runaman churapaku-tiytaq, waqinkuna yu-taq runa himi khuyanku qha-paq kayin rayku, wajasya hina kanku, ichaq yuraqqa manan aña llinpillachu, oligar-quika sayaymi kashan, pro-imperialista sayaymi kashan, burguesa, llaqtata mana munaqmi kashan. Yana qarayuq hamut'aquna kaqindap, yayay-ninqa yuraqpa mitmasqanmi kashan.

DECIMA QA TEQSI MUYUPA
TAKIYNINMI

Llaqtak qhepantan rini, manan fawpaqintachu, harawisqaytan llaqtak makinan churani. Decimapaq America Suyuq aswan cheqaq khuy-ninmi. Decimapin corriodu-nata, joropokunata, milango-kunata ima takikuran. Revolu-sion Cubanapas dicemaspin takikushan, decimataq sapa p'unchay aswan kallpayuq kashan.



Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajira Yapuy Killia 1975

Willay Tapuy



PERU LLAQTAN IMAN HAWAPAS

Decimamanant riman Nicomedes Santa Cruz, llapa

chinkanakuna riqsiq runa hina, yupuq runa hina, mana timayllawanchi wankiq runa hinachu, ichaq, kawsasqanwani, sapa p'unchay kaw-sasqanwan.

Ripunaykupaqfia hujmanta niykuwanku, "Anti runan kani, yana kaymanta fiawpaqtqa peruanon kani, hilaspataq Peru Suyuchista ima hawamanpas munarikun".

Kay willay tapukuytaqa mast'arinaykun, ancha ashka p'atagrakunapi, ichaq Chocano harawinpi hinan ninayku: "hujukuticha kanqa".

Takini Lloqtaq Nuranta, Lloqtaq Songonta, Lloqtaq Kusirkuyuñita

Canta al espíritu del pueblo, canta al corazón del pueblo, canta la alegría del pueblo.



SU MEJOR UNIVERSIDAD SU TRABAJO COMO OBRERO.- EL PUEBLO MAS VERAZ QUE LA CRITICA INTELECTUAL.- ANTES QUE EL COLOR DE LA PIEL LA INSOLENCIA DE LA DISCRIMINACION.- LA DECIMA CANCION UNIVERSAL.- POR SOBRE TODO EL PERU.- EL APORTE NEGRO EN EL PERU:

Nicomedes Santa Cruz evalúa con su mimética la modulación de su voz. Explica con destreza y habla con facilidad sobre latidos y ausencias. Si parapetarse en reminiscencias, es rotundo en sus frases, retruca o afirma, pleno de convicción o íntimo de presagios.

Sus poblados bigotes han singularizado su rostro en el Perú. Negado con encino o aplaudido sin tregua, Nicomedes Santa Cruz es un hombre de palabras puntuales y de convicciones exactas. Toma su "negritud" como un soldado las almenas de su gloria, no la mística pero tampoco la abandona porque sabe que en él está su vida.

CRONICAWAN, conversó con Nicomedes sin ritmo de cajón pero con acento cholo, con fervor peruano, fue un diálogo sin zancadillas, una síntesis del RUNAZAMBO que aún espera la patria.

SU MEJOR UNIVERSIDAD SU TRABAJO COMO OBREIRO

El frío que reina dictatorialmente en la redacción de LA TERCERA, nos acuchilla de parte en parte. El humo del cigarrillo es apenas un triste intento por calentarse. La grabadora parece congelada, el cassette no funciona a los requerimientos de las teclas. Después de muchos intentos disparamos la primera pregunta:

¿PORQUE ESCOGISTE LA DECIMA COMO FORMA DE EXPRESION LITERARIA?

El haber escogido la décima no es un hecho fortuito o inexplicable, desde muy temprano viví urgido por la necesidad de expresarme en verso. Creo que a los 10 años ensayé diversas formas: El soneto, la lira, la silva, los endecasílabos. Fue una coincidencia de clase la que me acercó a Porfirio VASQUEZ, a quien escuché recitar una décima. Recuerdo que mi madre me obsequiaba recitaciones similares, ensayo esa

manera de expresión y descubro que tengo una facilidad tremenda para las décimas. Esto ocurrió por el año de 1940.

"Estoy haciendo esfuerzos por dejar la décima, tiene vigencia como folklore, pero me construye en el pensamiento".

Nicomedes Santa Cruz, habla como un río pleno de pasión, se desborda como si le hubiéramos tocado en la yema del gusto, gesticula, se arregla los lentes, sorbe con fruición su cigarrillo, sigue conversando:

"Yo empecé a escribir décimas en los planos de las rejas, trabajé 21 años de aprendiz de herrero, seis años fui a la escuela. En el lapso de mi vida de obrero no agarré un sólo libro, ni tuve contacto con intelectuales, todo mi ámbito es laboral y todo lo que converso son temas relacionados con la ocupación que tengo, como es la vida de los obreros: Trabajo cotidiano y conversación sobre lo mismo.

EL PUEBLO MAS VERAZ QUE LA CRITICA INTELECTUAL

Nicomedes Santa Cruz, recuerda sus primeros contactos con Sebastián Salazar Bondy, evoca aquellos años difíciles, sus senderos aún inéditos, las primeras satisfacciones, los re-descubrimientos, a esa altura de las reminiscencias planteamos la segunda pregunta:

¿ALGUNOS INTELECTUALES CRITICAN TU DESMEDIDO AFAN POR JUSTIFICAR TODO CUESTIONAMIENTO A LA GENTE DE COLOR?

- A mí los intelectuales me interesan muy poco, me tienen sin cuidado. Primero, porque los intelectuales nunca se acercaron al pueblo, los intelectuales son legos, son totalmente ignorantes en las actividades populares. Segundo, creo que la intelectualidad nunca me consideró poeta, mal haría yo en tenerlos en

cuenta si niegan mi condición de poeta.

Los intelectuales me han hecho un favor de no considerarme dentro de su fauna. Porque yo soy de extracción popular, escribo para el pueblo y el pueblo me entiende.

ANTES QUE EL COLOR DE LA PIEL LA INSOLENCIA DE LA DISCRIMINACION

- He superado la etapa de negritud, yo tenía una actitud racista por rechazo a la sociedad racista en la que vivimos, por qué el Perú es una sociedad racista. Cuando yo digo negro, también estoy diciendo indio, cholo, japonés, estoy abarcando todo un campo de sociedad marginada en defensa de esa posición, pero al atacar al blanco hay algunos que se sienten blancos en el sentido de posiciones socio-económica, se sienten aludidos, porque blanco no significa color de piel, significa posición oligárquica, posición pro-imperialista, posición burguesa, posición antipopular. Aún cuando hayan críticos de epidermis cobriza o negra su mentalidad está alineada por una hegemonía blanca.

LA DECIMA CANCION UNIVERSAL

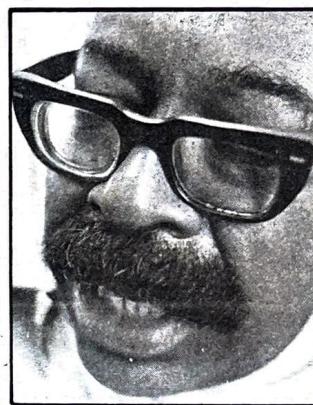
- Yo voy tras el pueblo, no delante, pongo mi poesía al servicio del pueblo. La décima es la forma más fidedigna al sentimiento de las grandes mayorías de América. En décimas se cantaron corridos, joropos, milongas. La Revolución Cubana se está cantando en Décimas, y la Décima tiene una fuerza cada vez más positiva y aglutinante.

POR SOBRE TODO EL PERU

Nicomedes Santa Cruz, diserta sobre la Décima, con la versación y la devoción de quien conoce sus secretos, de quien la cultiva y la esculpe no sólo con palabras, si no, y, ante todo con la conducta, con la actitud de todos los días.

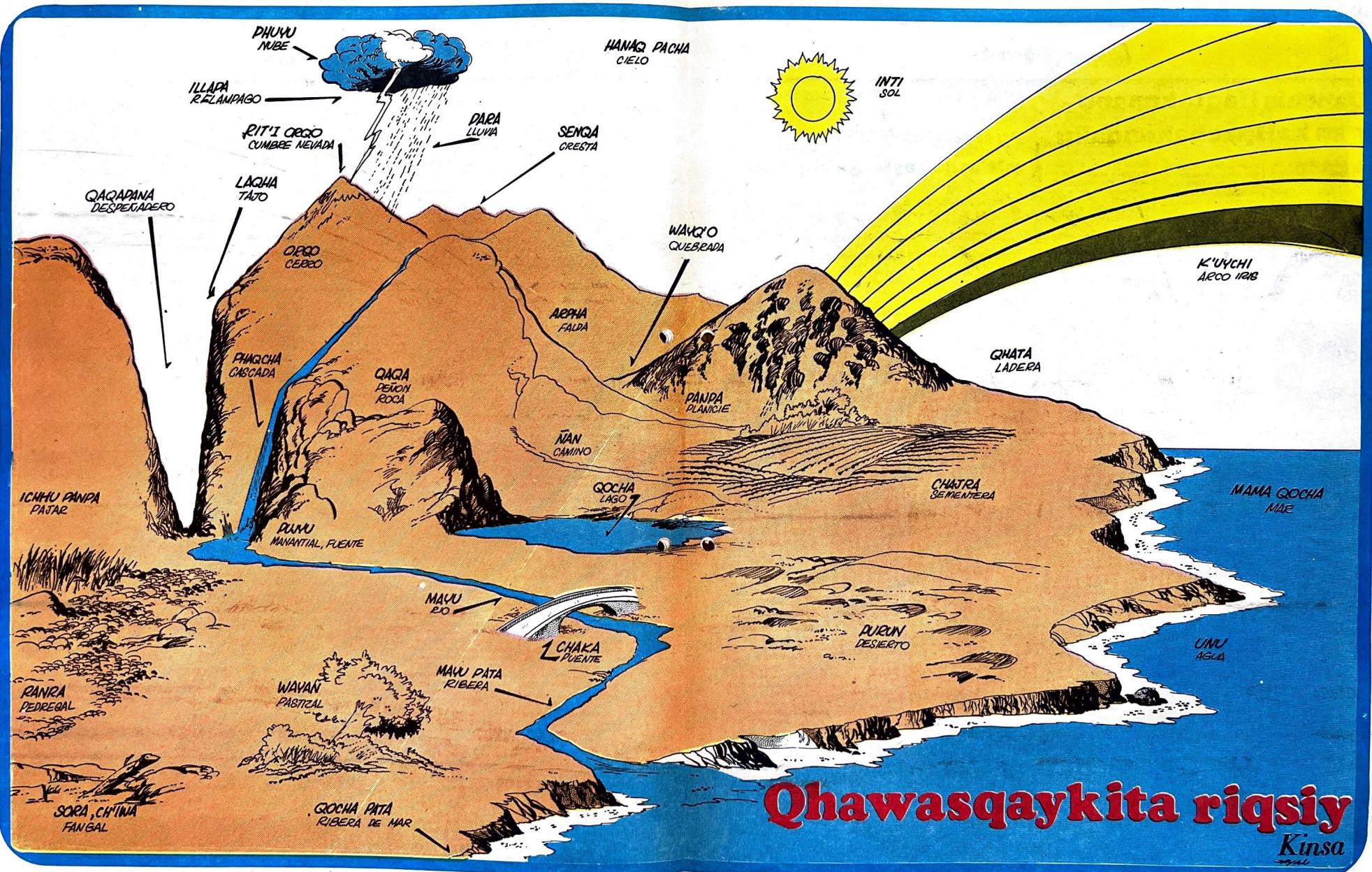
Casi para despachos vuelve a recalcar: "Me siento andino, peruano, antes que negro, y amo al Perú por sobre todas las cosas".

En realidad debíamos extender este reportaje en muchas columnas y varias páginas, pero al igual que en el poema de Chocano, tenemos que concluir repidiendo: "Otra vez será" será" (A.A.)



LLIW PERU
LLAQTAN
REQSEN
HARA WIS-
QANMANTA

(Todo el
Perú lo conoce
por
sus
cantos)



Qhawasqaykita riqsiy

Kinsa

Llaqtanchismanta

Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killa 1975

Qanchis llaqtakunapu - wan kallpachakunqaku

● Sesión plenaria nisqapi, Teqsimuyuq Wajcha Llaqtakunaq tantanakuyininkupi kay Lima llaqtanchispi, qanchis llaqtakunapuwan kallpachakun, paykunan allin chasqisa kašhanku, chay rayku Canciller De la Flor Valle Pisqa ūiqen Rimana, kuya llaqtaku sutinpi hamuq runakunaman napaykuyninta mast'ariran. Paykunan mink'asqa

karanku Peru llaqtanchisman, Mana Qayllasqa llaqtakunaq Pisqa Rimariyinman, paykunan kašhanku Panama, Mozambique, Guomea Bisau, Cabo Verde, São Tome, Príncipe, República Popular Democrática de Viet Nam del Sur, República Popular Democrática de Corea llaqtakuna.

Kikillantaqmi iskay llaqtakuna arariwanankupaq kašhanku Lima llaqtapi, paykunan ūawinchayunku imaynatas Teqsimuyuq Wajcha Llaqtakuna qespiyininta ūawpachishanku.

Kay iskay llaqtakuna kašhanku: Granada, El Salvador llaqtakuna.

CON SIETE PUEBLOS NIVAS SE CONSOLIDAN

En la Sesión Plenaria de la Conferencia de los Pueblos Pobres, realizada en la

ciudad de Lima, siete países fueron aceptados en el seno de ella, siendo bien recibidos y saludados por el Canciller De la Flor Valle a nombre de la V Conferencia de los Paises Pobres.

Elos fueron invitados al Perú para asistir a la V Conferencia de los Paises No Alineados, estos países son: Panamá, Mozambique, Guinea Bisau, Cabo Verde, São Tome, Príncipe, República Popular Democrática de Viet Nam del Sur, República Popular Democrática de Corea.

También se encuentran en la ciudad de Lima los delegados de dos países visitantes, ellos se encuentran en calidad de observadores de como avanzan los Pueblos Pobres en la Liberación.

Estos dos países son: Granada y El Salvador.



Onu umalliqnin napaykamun wajcha llaqtakunata

● Organización de las Naciones Unidas (ONU) umalliqnin Kurt Waldheim, napaykuyninta apachimur qelqapi, Mana Qayllasqa Llaqtakunaq, kay Lima llaqtanchispi Pisqa Rimariyinman.

Chay qelqatan ūawinchakuran ONU arariwaq Wiraqocha Abdurihanin sumiñi, paymi kay Hatun Tantanakuypu kashan.

Napaykuyninpi nin: "Wajcha llaqtakunaq ima pachapipas allinta kallpacharkunu teqsimuyunchispi llaqtakunaq qasi tiayninta, paykuna rayku ONU kamachiyininta allinta ūawpachikuran", yapamullantaq — "Tukuy yuyuyachasankutan sumaqta qespichichunku llaqtakunaq allin kawsayniñ rayku".

Kikillantaqmi napaykuyninta Peru llaqtaman apachimur kamachiqinchipaqwan, llata mink'a kuyta masichasqanku, nilllantaq "Peru suyuy, llaqtakunaq qasi tiayninta wallawisanakunawan yanaparanqui Medio Orientihi".

Nillantaq, manaraqmni ONU atinchu armamentisimo pisiyachiya, nispas.

SECRETARIO GENERAL DE LA ONU SALUDA A LOS PUEBLOS POBRES

El Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) Kurt Waldheim, envió un mensaje de saludo a la V Conferencia de los Paises No Alineados, realizado en la ciudad de Lima.

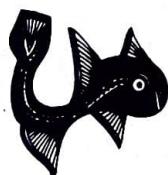
Dicho mensaje fue leido por el Sr. Abdurihanin, delegado de la ONU ante la reunión de los Paises Pobres.

En su saludo dice: "En todo momento los Paises Pobres fueron los deposita-

rios y alentadores de la Paz Mundial, es así que la ONU cumple con su cometido", agregando luego "Invoco, a que las contribuciones a arribar contribuyan a la Paz de los pueblos".

De igual modo hizo extensivo su saludo al pueblo y Gobierno del Perú, por contribuir a la solidaridad de los pueblos, suplementando "El Perú contribuyó siempre a la Paz Mundial, demostrando con la ayuda militar en el Medio Oriente".

Enfatizó de que la ONU todavía no pueda retener la carrera armamentista.



CHANINTA SUYAKUSHANKURAQ HUAYANAY CAMPESINUKUNA
Campesinos de Huayanay, esperan justicia.

Huayanay paq chaninchay

Corte Supremaq umalliqnin Dr. Francisco Velasco Gallo kamachikamun, Huayanay llaqtamanta ūawinchacha Agente Fiscalman, ushaylla "Caso Huayanay" nisq ūawinchayninta riqsichinpanq.

Chaypaqmi kikinpuni iskay chunka pisqayuq p'unchaypi kay killa purisqachispi, Dr. Hector Chavez Campos Ruaman, Huancavelica Corte Supe-

rior Umalliqninman telegrama qelqata apachin, payman kamachispa, Agente Fiscal Suplentiman Juan P. Almeyda Giron yuyachinpanq, Huayanay ūawinchasqanta ūawpachinpanq, hinamantaq chaninchay puririnpanq.

Nawpaqtaraq Huancavelica taripaqni, Huayanaymanta pusaq campesinukuna carciipi kasqanku ta riqsichiran, "runaq wafuyuñinmanta ch'atasqa".

hinamantaq chayllapi tatirapun Huayanay campesinukunaq chanin mañakusankuta, chay rayku Corte Supremaq umalliqnin, usqujilla Huayanaya chanin mañakusanku ūawpachinpanq kamachikamushan.

JUSTICIA PARA HUAYANAY

El Presidente de la Corte Suprema Dr. Francisco Velasco Gallo requirió al Agente Fiscal respecto al "Caso Huayanay", para que esté dé a conocer su dictamen.

Es así que él envió el día 25 del pte. mes un telegrama dirigido al Dr. Héctor Chávez Campos Rua, Presidente de la Corte Superior de Huancavelica, para que él recuerde al Agente Fiscal Suplente Juan P. Almeyda Girón en emitir su dictamen referente a Huayanay, así se estará acelerando la justicia.

Anteriormente el Juez de Huancavelica dió a conocer del encarcelamiento de ocho campesinos acusados de "homicidio de un hombre", pero todo quedó ahí, estancándose la petición de justicia de los campesinos de Huayanay, de ahí que el Presidente de la Corte Suprema ordene la pronta celeridad de la situación judicial de la Comunidad de Huayanay, quienes exigen justicia.

Puerto rico llaqta mit'asqa kayninta riqsichin

● Fermín Arraiza Miranda, Puerto Rico llaqtak Partido Socialista suntpi ūmink'akun llaw wajcha llaqtakunata, paykunan yanapanankupaq llaqtakunq qespechiyinipi.

Pay tapukuchansimi Peru llaqtanchisman, mink'asqa kagtin Wajcha llaqtakunaq Hatun Tantanakuynman, maypin riqsichiran Puerto Rico llaqtak mit'asqa kasqanta, imperialismo norteamericano atipayinwan.

Chay tantakuypu Arraiza Miranda niran: "Puerto Rico llaqta huchayuku norteamericano imperialistakunaman wajcha llaqtakunaq mit'ayta mast'arisqanku rayku".

Yapamullantaq kallpachay mañakunipi, "NO AL sutiyuq llaqtakunan, kikillantaqmi huchanaku imperialistakunaman, hinamantaq yanapallankutakmi llaw llaqtakunaq Liberacion Nacional qespechiyinipi".

PUERTO RICO, HIZO CONOCER SU ESTADO DE COLONIA

Fermín Arraiza Miranda a nombre del Partido Socialista de Puerto Rico, pidió ayuda a todos los países pobres, para que estos presten su ayuda a la Liberación de ese país.

El llegó al Perú en calidad de invitado a la Conferencia de los Paises Subdesarrollados, en donde dio a conocer el estado de colonia a la que se encuentran postrados por capricho del imperialismo norteamericano.

En dicha Conferencia manifestó: "El Pueblo de Puerto Rico detesta al imperialismo norteamericano quienes extienden la humillación de los pueblos".

Agregó en su pedido de ayuda, "También los pueblos suscritos en los NO AL deben de recusar al imperialismo y también ayudar a los pueblos en su Liberación Nacional".



Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killia 1975

Hawa llaqtamanta



Paymi Venezuela Suyo Kamachiq, Dr. Carlos Andrés Pérez
(El es el Dr. Carlos Andrés Pérez, Presidente de Venezuela).

Petrollunta venezuela hap'inqa

CARACAS, Chawa Warki killa, 1975 wata (CRONICAWANPAQ).— Caracas llaqtan, Venezuela Suytu Umallin, chay llaqtapi, iskay chunka isqonniyuq p'unchaypi, Chawa warki killapi, Dr. Carlos Andres Pérez, Venezuela Kamachiq, kamachita sut'ichanga Venezuela llaqta Industria Petrolera nisqanchista, paypaq hap'inapaq.

Venezuela llaqtamanta, llapan umalliukunan chaypin karanku, sur' ichanapaq. Chayllapitaq karanku llapan Embajadorkunapas, kaqlataqmí mink'aqsa runakunapas.

Chaymanta, Kamachiq Carlos Andres Pérez, pillu t'ikata apaspa, Qespiqiq Simón Bolívar p'anpasqa kasqanman rin.

Chay raykun, llaw Venezuela llaqta runakuna, huj hatun hufinakuya ruwanku, Venezuela, llaqta Industria Petrolera hap'isqan, petrolo qhapaq kayninta, raymichaspa.

VENEZUELA NACIONALIZA SU PETROLEO

CARACAS, Agosto de 1975, (Para CRONICA WAN).— La ciudad de Caracas, es la Capital de la República de Venezuela, en esa ciudad, el día 29 de agosto, el Presidente de Venezuela Dr. Carlos Andrés Pérez, promulgara la ley que nacionaliza para Venezuela su Industria Petrolera.

Todas las autoridades y representantes de los Poderes Públicos de Venezuela asistieron a la promulgación. Allí también concurrieron todos los embajadores, asimismo las personalidades invitadas al acto.

Luego, el Presidente Carlos Andrés Pérez, portando una ofrenda floral, se dirigió al Panteón donde se encuentran los restos del Libertador Simón Bolívar.

Por eso, todo el pueblo venezolano, realizó una gran manifestación festejando la nacionalización de la Industria Petrolera Venezolana, que es la principal riqueza de este país.



Ñak'achukuna pisyananpaq tantanakunqaku

GINEBRA, Chawa Warki killa, 1975 wata (CRONICAWANPAQ).— Ginebra llaqtapi, tantanakunqaku waranqamanta aswan ashka delegadukuna, llapan llaqtakunamanta ONU mischayman delegadukuna. Paykuna tantanakunqaku imaynatan fiak'achukuna pisyanman qhawanankupaq, hinaspa, imatan ruwakunman mana fiak'ay kananpaq.

Paykuna tantanakunqaku Ginebra llaqtapi, chayta qhawanankupaq Chajra ypu killapi, huj ñeqe p'unchaymanta, chunka

iskayniyuq p'unchaykama. Kay tantanakupi rimangaku penalistakuna, criminologokuna, sociologokuna, policiakuna ima.

Qhawallanqakutaaq ima raykun llapan musoq llaqtakunapi fiak'achukuna mirashanku, hinaspa imaraykun chay llaqtakunapi tiyakuna manchanku, imaraykun manchayllapi llapan runakuna tiyankuchayta.

Pisqa ñeqe tantanakuyan kanka kay tantanakuyan, sapa pisqa watan kayta ruwakushan, 1950 watamanta pacharaq.

CONGRESO INTERNACIONAL DE PREVENCION DEL DELITO.

GINEBRA, Agosto de 1975 (Para CRONICAWANPAQ).— En la ciudad de Ginebra, se reunirán más de mil delegados, representantes de todos los países acreditados ante la ONU. Ellos se reunirán para ver la manera de disminuir la criminalidad y el modo de erradicarlo.

Para contemplar estos asuntos se reunirán en Ginebra a partir del día primero hasta el 12 de

setiembre.

En esta reunión participarán penalistas, criminólogos, expertos policiales, sociólogos, etc.

En este Congreso se examinará por qué la criminalidad se ha extendido en las sociedades modernas, asimismo, el creciente miedo en estas sociedades y el hecho de que los hombres vivan con temor y se sientan inseguros.

Este será el Quinto Congreso que se realiza sobre la materia, el mismo que se efectúa cada cinco años a partir de 1950.

Wayqe pura timor suyupi awqanku

TIMOR, Chawa Warki killa, 1975 wata (CRONICAWANPAQ).— Timor llaqtan, hatun qochaq chawipipi kashan, Isla nisqanchismi kashan, Archipiélago de Indonesia sutiyupin. Kay Timor Islaqa, Timor Antisuyo, Timor Kontisuyokunapi, iskay suyupi t'aqsaqashan.

Timor Kontisuyuta, Indonesia llaqta kamachikun, Timor Antisuyo ichaqa, kuan kikin Portugalmanta Coloniallanraqashan.

Chay Timor Antisuyupin, kawashan iskay masichakuy Timorta qespichinakupaq, sutinkun kashan: Hujnín Frente Revolucionario para la Independencia de Timor (FRETELIN), paykuna munanku, kunamanta pacha, kuan kikin Timor llaqtaman qespichiyta. Hujnintad kashan Unión Democrática de Timor UDT, paykuna munanku, chika, chikallamanta, thaski, thaskiyllamanta, mana Portugalwan p'akispa Timor qespichiyta.

Chaymanta, mana allin rimaypi haykuqinku, awqanakuypi kashashan, chayta qhawaspan Portugal llaqta kamachiq rantinta, mana imapas ruwayta atispá Portugal llaqtaza, mahakuran Indonesia llaqtaman, paykuna Timor Islamán haykunapaq, maña yawar usunapaq, hinaspa casi kawsay Ti'morman chayanapaq, allin kawsayman runakuna

haykunakupaq, qasiyipi tiankupaq.

GUERRA FRATICIDA EN TIMOR

TIMOR, Agosto de 1975 (Para CRONICAWANPAQ).— Timor, es un pueblo que se encuentra al medio del mar, es lo que decimos una Isla, se encuentra en lo que se llama el Archipiélago de Indonesia Esta Isla de Timor, se encuentra dividida en dos sectores: Timor Oriental y Timor Occidental.

Timor Occidental, pertenece a Indonesia. En cambio, Timor Oriental hasta la fecha es aún Colonia Portuguesa: En este Timor Oriental, existen dos organizaciones para la liberación de Timor, los nombres de ellos son: Frente Revolucionario para la Independencia de Timor FRETELIN, es uno, ellos quieren independizar Timor inmediatamente. El otro es la Unión Democrática de Timor UDT, ellos quieren que la independencia de

Timor se dé poco a poco, paso a paso y sin romper sus vinculaciones con Portugal.

De eso, y al no entrar de acuerdo, están en guerra, viendo eso, el Enviado Especial del Gobierno de Portugal, y al no poder hacer nada Portugal, ha pedido a Indonesia que intervenga en la Isla de Timor, a fin de evitar el derramamiento de sangre, que se establezca la paz y los hombres en armonía puedan vivir en paz.

Indiokunata wañuchinku mexico llaqtapi

MEXICO, Chawa Warki killa, 1975 wata (CRONICAWANPAQ).— México llaqtapi wañuchishanku kanpesinukuna, chayta ruwanankupaqmi kanpesinokunata fiak'ashanku, hinallataqmi wasikunata thunichinku, llaqtantas ninawan hap'i-chinku.

Chay indiokunata wañuchishanku affanta, qechunkupaq komunidad alpata qechunkupaq, chayta ruwanankupaqmi kanpesinokunata fiak'ashanku, hinallataqmi wasikunata thunichinku, llaqtantas ninawan hap'i-chinku.

Ninkun México Suyupis, chaytan ruwasqanku, Hawk'ay Kusi killapi,

iskay chunka pusaymiyuq p'unchaypi, Huejutla llaqtapi, chaypin wañuchiran ku supta runakunata, indígena runakunata; kaqllataqmi Xicotepe llaqtapi-pas, Chawa Warki killapi, chunka pisqayuq p'unchaypi ruwasqaku, chay Xicotepe llaqtapi indios Totonacos nisqa, tiyanaku, paykuna sarata, frijolita tarpunku.

MATAN INDIOS EN MEXICO

MEXICO, Agosto de 1975 (Para CRONICAWANPAQ).— En México están matando campesinos, a esos campesinos se les conoce con el nombre de "indios".

Una numerosa población indígena vive en México, ellos se dedican a la agricultura.

A esos indígenas los están matando para arrebatarles las tierras de su comunidad, para conseguir ello asesinan campesinos, destruyen sus viviendas e incendian sus poblados.

En México han dicho que esas cosas han sucedido, el 28 de julio en el poblado de Huejutla, donde asesinaron a seis indígenas. Igual cosa sucedió el 15 de agosto en el poblado de Xicotepe, poblado que fue incendiado. En ese pueblo Xicotepe, viven los llamados indios Totonacos, ellos se dedican al cultivo del maíz y frijoles.



Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killa 1975

Nunanchis

llajta willka arpay

Chayaqnin simiwanmi noqa llajtanchista hatarichini ninitaqmi hanaj pacha hanaj pachata qhawashaqtay k'anchaq ninitaq, unu (yaku), ninitaq sonqo, hujmantaqa mana yachanichu.
T'itutaqmí ch'illla ichataq t'illukunata khuyapayani.
Qharikunan kanku warmikunawan ñawiykuna k'anchachiku chaymanta kunkaytaq paykunawan kashan imayna kawsasqanku wayra Chaninmanta awqanakuni chayga manan wañuya manchanichu.
Takinitaq ch'ajway wañuchinakupi.
Tusunitaq ruphaypa sispani.
Kausasaq khuyapayakuy rayku mana cheqniywanchu.
Chayaqnin simiwanmi noqa llajtanchista hayarichini.



Heroe del pueblo

WASHINGTON DELGADO

Yo construyo mi país con palabras
digo cielo cuando miro el cielo
digo luz, agua, corazón y lo demás ignoro.
El silencio es profundo pero amo las alturas.
Hombres son y mujeres los que alumbran mis ojos
y mi voz está con ellos como el aire en que viven.
No me importa la muerte si es justo mi combate.
Yo canto en las matanzas,
Yo bailo junto al fuego
por el amor no por el odio he de sobrevivir.
Yo construyo mi país con palabras

Saywite rumi

DAVID MUJICA ORTIZ

Killa ch'isipi, chinkill tuta, Ch'uya Uma, manchay kunkakunata uyakuspa, chutasqa hina, wasimanta lloqsimun tuyllapi roqhorospa ch'ampaq paqo mast'arikun, illapataq wach'imun Colina de Condorata atíspasa. Musphay musphay pukara Khipu Wasiman chinkarin, chaypin utiyachakun hatunkaray sansaq rumiq urmayamusqanta rikuspa, antipata orqokunata llipipichispá, pachata roqhorochispá panpachakusqataq Torreón Centralpa, sispanpi kay t'ituy ch'isín tuta phutichisqa ichaga sumaq pacha illariy mat'inpi much'asqa rikhurimusqataq huj lump'u llusp'i rumi, sumaq llump'a teqsinpi imaya ch'uya piñi rumipi kaqnisqa chaymanta sumajllamantañi samanpasa wijsanmanta hawanman.

Wich'alinkunata llamqintaq chay sumaq qhawayninkunata chaymanta qhallaq-ninta, yuyay chinkay qonqorikun chaymanta manchay arpay nunanwán, rimay willkakun, aukinpa tukuy kallpanwan mañakun Inti Wiraqochaq khuyapayakuyninta chaymanta imink'ayninta, chaymanta, rauraq wiqenwan añaamchakun chay rumi yakill anayta Hatun Teqsi Kamaqpa apachimusqanta

Chay ch'isi pachamanta, Ch'uya Umapaqqa, Saywite rumi tukusqa hatunkaray wankinpi. Kasqataq Pachacamacpa yakinlin runaman haywaspa khuyapakuq songonwan. Willka p'ataranta. Kamaq yuyayninkunata qhapaq ullqan, ghallallaj hanag pachan, chaypín qhapaq yuyaychakuyman ukhu pachaman haykusqa. Pawanmi willkakun, chay llank'a kamachiyman yuyaykay rayku; q'ellpulla huj yayaylla: tukuyupa haterikunapaq, chaymanta huj munay songolla: Hatun Ayllu raykulla.

Zoomorficospa patanakunataq llajlla seq'ankunapi chaymanta mitma k'íñinkunanta arabescos yuyay hunt'ayninkuna, Ch'uya Uma tarisqa k'uski unanchankunata chaymanta Tawantisuyupi mana reqsy atina t'ityullakuna kutikunamanta chaymanta kausajkunamanta, tarisqataq kay hatun karay yakill rumipi p'ipu chajrakunapi tukuy munayninkunawan, ñawinchasqataq Chay allin kusa wachukunata unu apana mana tarina yorghakunaman riqch'asqa. Patanakunata qhawaspá utirayasaq oqchuspa kay hink'li alipakunas teqsikunaman tukumnan hillu chajra llank'aq makinpi. Q'aya q'aya qanchis p'unchaykunas way'tasqa k'anchaq k'iraunkunata utiylla qhawaspá chaymanta patanakunata chaymanta ch'iki pukarakunata, llipipicqá allin sumaj qelqakunawan, chaymanta munay hunt'ayninkunawan. Manan kay pachamantachu kanman, chaymanta cheqaq qoriyuq haqhawillka kero qaqaq ch'eqosqa.

Mitma harawitaq qaqaq qelqasqa, runasim runaq khuyapayakuynin mama pachaq anaq kallpanwan chaymanta kallandataq hui churinkunao allpa kallpaq mitman.

Kay rumi kamachitaq tukukapun llak'aymanta chaymanta khuyakuymanta qhapaq yachachiypa puchukayn, chaymanta kamakuntaq mama pachaq qhapaq yachaykunamanta umallin chaymanta karantaq allin sumai, kausaypa ñawin, ingequerokunapas, chaymanta hinallallataq hampi, kamayoq, yachay sapakunapas, tarisqakutaaq chay hatunkaray rumikuraq sumaj Llurayninkura yachakay qelqakuna sumajmanta churanapaq qelqankuna walla walla patakuna chajrakunao inkilpataku-napaq, mama yuyaychana yorghakuna purun allpakunap ch'aklyniña thanichinapaq chaymanta inka ñankunata seq'a manchay uyanta kutirichispá cheqaq manta wayq'onkunao llanillariq, qhawayninkunata llank'ayta chaymanta khuyapayana-kuytawan kuskachaspa, q'elpunpaq chaymanta llajtanpa saminninpaq.

Chaymanta apu suytac ankayllimun Tawantisuyu Apu Suyuman, chaymanta allin kamachiyman chaymanta Qosqo Wiraqochakunao, allin sumaj kipu kamayoqniñman, yaqallataq runasim America del Surpi mast'arikun.



Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killia 1975

Nunanchis



la piedra de saywite

Una noche 'de luna, clara y diáfana, Ch'uya Uma salió de sus habitaciones, guiado por el conjuro de extrañas y desconcertantes voces que antecedieron a una singular tormenta de zigzagueantes rayos que dominaban la Colina del Cóndor. Bajo el peso de la irrealidad se encamino hacia el bastión de Khipu Wasi, donde quedó pasmado ante el meteórico descenso de un gigantesco bólido que, deslumbrando y atronando las cumbres andinas, cayó junto al lejano Torreón Central. El fenómeno obsesante lo tuvo abatido toda la noche, y al besar su frente la suave aurora, descubrió una monolítica esfera de roca, lisa y pulida por la base con una maravillosa joya engastada en granito y primorosamente tatuada de la mitad para arriba. Al palpar la filigrana de sus bellas y perfectas figuras, se posternó en éxtasis, y con misticismo nunca sentido, se entregó a la oración, invocó con todo el poder de su espíritu el auxilio, y la piedad del Dios Sol, y, con lágrimas ardorosas agradeció el extraordinario mensaje aéreo del Supremo Creador.

Desde aquella noche, para Ch'uya Uma, el monolito de Saywite se convirtió en su única y grandiosa reliquia. Fue el mensaje de Pachacamac, al que entregó su amor indio. Su libro sagrado. La poderosa fuente de inspiración, el Olimpo de su deidad, donde se abismó en meditación profunda. Se consagró en él; la Ley de trabajar por un ideal; el bien con un solo propósito: la prosperidad de todos, con una sola aspiración: la grandeza de la comunidad.

En los delicados perfiles de alto relieve zoomórficos y arabescos del námen tutelar de la raza, descubrió Ch'uya Uma los símbolos secretos y los insondables misterios de la flora y la fauna de los CUATRO SUYOS, descu-

mula noqawan kusKachasqa

Paya mulaymi
ch'utunmanta aslyniyoqmi
mulallan kapusqa unay pachamanta
Manan yuyarikunñachu unu teqsinmanta
Chhaynan noqapas kani chay paya mula hina.

la mula y yo

LANGSTON HUGHS

Mi Mula vieja tiene una risa por el hocico
ha sido mula tanto tiempo
que no se acuerda de su origen
Yo soy como esa mula vieja.



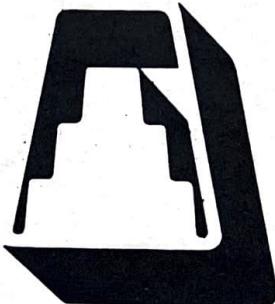
yana runa seq' onapaq sijlla p'unchay

Kachakukuna,
hawa usnu auqaparipi rikukuq
llaki uya Kaj Apu Taripaq machulakunaman rijch'akunku.
Sengankuta samapanku tiutisqa chutaq khipupi
wat'ataaq yana runaman
chakinkunataq warkuyamun imayna q'arachupakuna hina
kay asiyman wañuq yupaychaska wiraqochakunaq patanmanta
pay mukisqa wañunyan kama.
Manan reqsinichu kay yana runata
Manan reqsinichu kay yoraq runakunata.
Yachanitaq huq makiy yana kasqanta Huqninmanta
kuskanniyta seq'owanku chaykamataq huq kuskanniy
asikun k'aqchayllatafa
Kay tukunan kama mana samaspa wañuchisqa
chaymanta wañuchisqallataq kasaq.



Hermoso día para un linchamiento

KENNETH PATCHEN



Los sabuesos,
parecen viejos jueces tristes en un tribunal
extraño. Apuntan sus narices al negro
que se retuerce dentro del nudo corredizo
sus pies extendidos como cuervos
sobre estos hombres honorables
que rien mientras él se asfixia.
Yo no conozco a este hombre negro
Yo no conozco a estos hombres blancos.
Pero sé que una mano mía es negra
y la otra blanca sé que me estrangularan
una parte mía mientras la otra parte
ríe horriblemente
Hasta que todo esto cambie
no cesaré de matar
y ser matado.



Warmi rimay

Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajira Yapuy Killa 1975

Makinpi walparichiwan k'anchayta llaqtanman apan

● 'Chayraq tukukuq tanta-nakupi, No Alineados nisqa tantanakupi, llaqtan-chipi ruwakusqan qhawachichawchis, ch'ulla warmillata, paymi umallin delegacion nis-qata chay tantanakupi. Manacha qhawasunmanchu ha-wallanta rikuspaq, kurunku huch'uychallan manan imata-pas ninchu.

Ichapasha, fawillanmi hu-ch'uy qhasusq fawinchan sumaq qhawanapaq, tullullan, taqallan, manan paypi riku-sunmanchu llaqtapa unanchay apaqtqa. Ichaqa, paymi, mana manchakuq Nguyen Thin Binh, Gobierno Revolucionario Provisional Sudvietnamnanta Ministro Kamacheq.

Paymi ruwakun llaqtap awqanakuyinpi, mana manchakuq Vietnam llaqtap awqanakuyinpi, paymi runata umalleq ch'uya yuyaywan, paymi mana pantaya apanan Frente de Liberación de Vietnam nisqanta, chay warmikunaq huñunakuy liberacionpaq nisqata.

Manan imapas qhepan apaquchu, awqanakuyamni riq llaqtan rayku, wayqen rayku, manan rayku, taytan-kuna rayku, churinkuna rayku, lliw panakanta chay ñak'aq yanki, sillusapa suwa-kuna wañuchirranku, supay-bomba nisqawan, tawa watan phiña wasipi mana-imamanta wesq'aranku, nunanpin thas-nuya munaranaku mana llaqtanta wayllukanpanpaq.

Pay hina waranqa, waranqa warmikuna kawsaynikuta qoranku, awqanakuyipi, phiña ch'uteq yankikunawan, icha-



Paymi Nguyen Thi Binh Vietnam del Sur llaqta delegacionta umallin.

(Ella es Nguyen Thi Binh, encabeza la delegación de Vietnam del Sur.

qa tukukuyniphi Vietnam llaqta p'aqukonata llaqirqan-ku, kunantac Vietnam waq-manta haratichishan llaqtanta, churinkunad llank'aynin-wan, qhari warmi, mana war-mikayinpi, qharikayinpi wakisqa, ch'ullalla kankuman chaynaraq llaqtanku rayku llank'ayushanku.

CON LAS ARMAS EN LA MANO LLEVO LA LUZ A SU PUEBLO

La reciente cita de los No Alineados, realizada en nues-tria Capital, ha servido para mostrarnos a una mujer, la única que jefaturó una delega-

ción a esta cita, que si nos fijásemos únicamente en su presencia física, poco o nada nos diría.

Tal vez nos llamaría la atención únicamente sus ojos rasgados, por lo demás, delgada, de baja estatura, no nos hacen imaginar a las prototí-pas de la heroína. Pero es ella, la valerosa Nguyen Thi Binh, Canciller del Gobierno Revolucionario Provisional de SudVietnam.

Mujer forjada al calor de las luchas de liberación del heroico pueblo vietnamita, con 40 años de edad, se ha caracterizado por ser una

brillante organizadora y con-ductora del Frente de Libera-ción de Vietnam y la Unión de Mujeres por la Liberación.

Nada la hizo retroceder en el combate por la liberación de su patria, ni la pérdida de su familia —sus padres, hermanos e hijos perecieron en los criminales bombardeos yanquis—, ni cuatro años de prisión que vanamente pre-tendieron apagar en ella el fogoso amor patrio.

Así como ella, miles de mujeres ofrendaron sus vidas en la lucha contra el agresor yanqui, pero finalmente el pueblo vietnamita triunfó en

su lucha, y hoy, en Vietnam, se reconstruye el país con el aporte decidido y decisivo de todos sus hijos, varones y mujeres, sin distinción de sexos, por que la lucha los ha hecho iguales.



WARMI RIMAY

ZAIDA BUSTAMANTE Qelqasqan

● Chay No-al tinkuya-qa, aswanmanta qha-wachin —huj kutitawan-warmij hunt'ayninta, allin kuraqchakuyininta Kinsa Teqsi llajtakuna rampay-niphi.

N G U Y E N T H I B I N H P A Q A Y L L A N M I , VIETNAM SUYUMANTA ARARIWAN, CHAY Q'E-QEN KUTIPANAYNIN-KUNA CHAYMANTA

KUSI Q'ELLPO KAU-SAYNILLAN SUTICHAN, WARMIJ QAYLLANTA AUQANAKUYNINPI LLAJTAKUNAQ AN-KAYLINMANTA.

Kanraqmi masichakuy-ninchispi, qoyakuna ch'u-ya utaq chapaq mitmakunaman hunt'ayta iñinkuraq. Paykunapaqqap kanraqmi pantay pukara mitmay fit'iymanta.

CHAWAWARKI KI-LAPI, WARMIKUNAOA TUKUY SUYUQCHAJ-RA HUNT'AYKUNAPI, QOSANKUWAN KUSKA-CHASQA, CHAJRATAN YAPUNKU TARPUY QA-LLARINANKUPAQ

Llak'inaqmi karan Scout warmachakunad llank'aynin, fian puriyta kamachispas, qasillamanta chaymanta yachay kayninan-wan.

PERU SUYUO KA-MAYNINKUNA WARMITA AMACHAKUSPA LI-MA QELQAPI CHURAS-QA KASQA. CONAMUPA-HUJKAO LLALLINMI KASQA HAWA LLAJTA-KUNAWAN CHURANA-KUYNINPI.

Kantaqmi khuyanakuy-

paq tuyllan imayna sonqo kamachi awqanakuyapaq warmikunapaq chaymanta qhari, kunapaqwan.

ASWAN SAYWAN Q'EKEN CHAYMANTA REVOLUSION PERUANA, RAYKU. MANAN SAYANMANCHU NITAO SUYUNCHISPA ANKAY-LLINPAS.

(VOZ DE MUJER)

La cita No-al, ha servido para demostrar —una vez más— el papel preponderante de la mujer en la conducción de los pueblos del Tercer Mundo.

LA SOLA PRESEN-CIA DE NGUYEN THI BINH, REPRESENTAN-

TE DEL PUEBLO DE VIETNAM, SUS LUCI-DAS INTERVENCIONES Y SU GLORIOSA TRA-YECTORIA RATIFICAN LA PRESENCIA DE LA MUJER EN LAS LUCHAS POR LA LIBERACION DE SUS PUEBLOS.

Aún hay en nuestro medio, damas que creen pertenecer a razas superiores o puras. Subsiste toda-vía para ellas la absurda pirámide social de la Colonia.

MES DE AGOSTO, EN TODOS LOS CAMPOS DEL PERU AGRICOLA LAS MUJERES, CON-JUNTAMENTE QUE SUS MARIDOS, PREPARAN LA TIERRA PARA PRO-CEDER A LA SIEMBRA.

Fue conmovedor el tra-bajo de las muchachas Scout, dirigiendo el tránsito, con serenidad y pres-tancia.

LA PROPUESTA PE-RUANA SOBRE LA MU-JER FUE INCLUIDO EN DOCUMENTO DE LIMA. OTRO TRIUNFO DE CO-NAMUP A NIVEL IN-TERNACIONAL.

La hora del amor existe como la obligación del combate para varones y mujeres.

MAS FIRMES Y UNI-DAS POR LA CAUSA DE LA REVOLUCION PE-RUANA, NO SE DETIE-NE EL RIO NI SE ESTA-TIZA LA CAUSA DEL PUEBLO.

Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killa 1975

Peru Wiñasqan



Qhatukuna rikhurisqanmanta

Runakuna, Apukunaq sutiñpi kama-chisqanmanta pachan, Suyunchispí imaymana ruraykunata ñawpachikuran, yanapakuran awaqkunata llank'ipi wankiqkunata, qori, qolqepi llasaqkunata. Kay kikillantataq yanapakuran chajra llank'aq-kunata imaymana rurukunata ruruchinankupaq.

Chay ñawraq rurukuna cheqaqtá mirariqtinimi, chhalayta qallaranku. Ñawpaqtaka chhalaranku sispi ayllukunallawanraq, wiñasqanman hinateq, kharu suyukunaman mas'tarikuran. Hinapin tarinchis llacthanispí ruruchisqanchista, kharu llactukunapi; chay rurukunatan tarikushan ñawpaq runakunaq ayunkuna p'anpas-qankuta hasp'ispá.

Hinapin llactaq sunqupípas qhatukunaq rikhuriran, chay qhatukunaman-mi imaymana rurukuna chayamuran llactantinpi thalakunanaq; chayray-

kun tarinchis yunkapi ruruchisqankuta, antipi tarpusqanta ima. Ichaqa, mana rurukunallatachu qhatukuran, thalakurmi p'achata, uyakunata, qorakunata ima. Hinamantaq thalakuran tu-maqaya llactukanaman Apukunaq wankinta. Kay-piñ qallarishan kunan qhatunciskunaq saphin, kuanan llactanchiskunaq nu-nan.

DE LA APARICION DE LOS MERCADOS

Desde que los hombres gobernaron en nombre de los dioses, adelantaron en nuestro territorio todos los quehaceres, se ayudó a los tejedores, a los modeladores de la arcilla y a quienes fundieron con sus manos el oro y los metales. De la misma manera se estimuló a quienes labraban la tierra para que hubiera prosperidad en los frutos.

Con la producción de

diversos frutos, empezó también el intercambio. Al principio fue con los pueblos cercanos, y conforme fue creciendo se extendió hasta pueblos lejanos. Esto explica que los frutos de nuestra tierra se encuentren también en lejanos parajes; son testimonio los frutos encontrados en las excavaciones de las tumbas.

De esta manera surgió en el corazón de los pueblos el mercado, a estos mercados llegaron en cantidad de frutos que iban venderse en todo el pueblo, por eso se encuentran frutos de la selva y de la sierra.

Pero, no fue un mercado sólo de frutos, se vendió ropa, animales, yerbas etc. De la misma manera se vendió a pueblos extranjeros la imagen de los dioses. Aquí se encuentran las raíces de nuestros mercados, el alma de nuestros pueblos.



Hasp'ispán qhatukunaq ñanninkunata tarinchis. (Haciendo excavaciones encontramos el camino seguido en los mercados).

Qarpasqankumanta

Kunankamapas llacthanispí alpa llank'ayqa ancha sasapunin, gayna pachapin aswan sasaraq karan. Manan ancha panpakuna kanchu, aswanmi orqokunamanta ch'aqhusqa Kashan; t'iuy wañusqa aqo panpakunan q'ofiriypí mast'arikushan. Hina qhawasqaqa, llacthanispí pisiyán llank'ana allapkuna.

Yaqá llapan allpachistan qarpana; wakillanmi parasanwan qarpakan. Kaypas runamaschinispaq sasallataq karan, (kunankamapas) manan unupas kallantaqchu. Chayqa, huifuripa nisunchis, pisin allpanchis pisillataq unun-chispas.

Chayta yachaspan, qayna tiyaq runakuna, yuyaninkuwan wallparaku, ch'aki urqokunata, aqo panpakuna llank'ana allpkunaman tukuchinankupaq. Orgokunapin mallmakunata hatarichiranku, ayinirkuspa llank'aspá, chaymanta pachan, ch'aki orqokunapi, purun panpakunapi hunp'isqanku parwariran, llank'asqanku t'ikariran.

Manan ichaqa chajra ruwayllachu karan, salqa allpkunata runapaq ruruchimbi karan; chayraykun rarqakunata kicharanku, mayukunaq ununta purchinankupaq.

Kunankamapas, salqa alpa llalliyamman ilapan kallpachista churashanchis; chayraykun sayarishanku, Majes, Olmos ima, paqarin ununkumanta mikhuna phutumunanaq.

DE LAS IRRIGACIONES

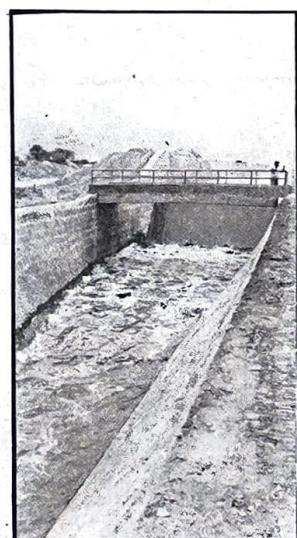
Aún en los tiempos actuales, es muy difícil trabajar nuestras tierras, en tiempos pretéritos fue aún mucho más. No tenemos llanuras, por el contrario está derramado de cerros, y son infinitos arenales los que se extienden calcinados. Visto así, en nuestro país faltan tierras de cultivo.

Casi todas nuestras tierras deben irrigarse; son pocas las que reciben lluvia. Esta fue también una dificultad para los hombres, (y los es aún hoy día) no hay agua. Resumiendo podemos decir, son pocas nuestras tierras y es poca el agua que las irriga.

Sabedores de esto, los antiguos moradores, con pensamiento creador, convirtieron en tierra fértil, calcinados arenales, cerros ressecos. Para esto construyeron andenes en los cerros, con trabajo colectivo; desde entonces, en yermos y terrenos agrestes floreció el sudor, y se hizo guinalda el trabajo.

Pero no fue sólo el trabajo de la chacra, fue la conversión de terrenos salvajes en humanos surcos, por eso se abrieron canales de regadío para que por ellos discurre el río.

Hasta ahora, ganar para los surcos esos terrenos salvajes es nuestro mayor esfuerzo; son testimonio Majes, Olmos: de sus aguas brotarán los frutos.



Kunankamapas qarpaspan ruruchanchis wachukunata (Hasta hoy irrigando humanizamos los surcos).

Qori llank'asqankumanta

Runa masinchis t'a-
qanakusqanpin, will-
ka umakuna saphichakus-
qanpin, Estado paqarimus-
qanpin aswan ñawpaq pa-
cha t'irjaya tarishanchis. Hinapuni kanallanipaqtat
llank'ipi llank'agkunata, alin awaqkunata yanapar-
qanku; hinaspataq aswan yachayniyuq runakuna ri-
khuriran.

Chay runakunaq aswan alin llank'asqanmi apukunaq karan, aswan allinta-
taq apukuna munarqanku willka umakunaq simi-
wan uyarichikuspa, chayqa, qoripí llank'ayta qallarisqaku, chaymantataq qol-
qepi, antipi ima

Kay qorita, qolqepi, antata ima llaqsaymi llacthanispí qallariran iskay wa-
ranga unay wataña, chay-
pin akillakunata apukunaq aqha uiyananpaq ruwanra-
ku, hinallataq Wak'a wa-
sikunata qorowan lluthayta qallariranu ajnupullisqa tiyanankupaq.

Hina qori qolqepi llan-
kanankupaqmi pachantin-
pi mashkharqanku, manan chaypaq yupakuranchu ru-
naq wañusqanpas, manalla-
taq yupakuranchu runaq yawarnin ususqanpas. Rú-

naq wañuñinwanmi apu-
kuna kawsarqanku, runaq yawañinwantaq apukuna
wiñaranku. Pachantinpias
kay ch'ulla fiantan puriku-
ran . . .

DE LOS TRABAJADORES EN ORO

Con la división de los hombres, con la consolidación del poder de la iglesia, con el surgimiento del Estado, encontramos la primera gran revolución de la humanidad. Y para que las cosas permanezcan de esta manera se unieron los alfareros, los mejores tejedores, los hombres más sabios.

Los mejores trabajos de estos hombres fueron destinados a los dioses, pero los dioses exigieron mucho más, haciéndose escuchar por boca de los sacerdotes, entonces comenzaron a trabajar en oro primamente y más tarde en cobre y plata.

La fundición del oro, la plata y el cobre, empezó en nuestra tierra hacen

más de dos mil años, en esta época se hizo el cáliz para que los dioses beban chicha, asimismo se empezo a enlucir las paredes de los templos con oro para que los dioses vivan elegantes.

Para que puedan trabajar en oro y plata, los buscaron por toda la tierra, no se tuvo en cuenta la muerte de los hombres, tampoco importó su sangre derramada. Esos dioses vivieron con la muerte de los hombres, crecieron con su sangre. En la tierra entera se caminó por esta senda . . .

(w.h.de.m.s.)



Lima, 2 p'unchay, 9 p'unchaykama,
Chajra Yapuy Killi 1975

Mananapaq

Layqa ruway

Bogotá llaqtapin, tiqsintinmanta layqakuna tantanakuqankupin, qayna p'unchay, huij layqa, llapan runakunad p'utinta, suyunta ima, mana tupayusalla, yuyaynillanwan q'ewirparin.

Qhawashaspallas, imatas p'akin, mana tupayusallas, imatas q'ewikacharun.

Paymi ura intichay p'unchaypi, atisqanta rikuchin. Paypa sutinmi Uri Geller, Israel llaqtamanta.

Cheqachus, manachus kakun, leyqakunaqa nunanpi kushkan taytachatas apantu, kushkantaq saqrata.

Imaraq kay layqa ruwaykuna...



COSAS DE BRUJOS

En el congreso universal de brujos, en Bogotá, el otro día, un brujo, ante la mirada de las gentes dobló llaves y candados, con sólo la fuerza de su pensamiento, dobló sin siquiera tocarlos.

Dice que rompe las cosas con sólo mirarlas, para retorcerlas no necesita de sus manos.

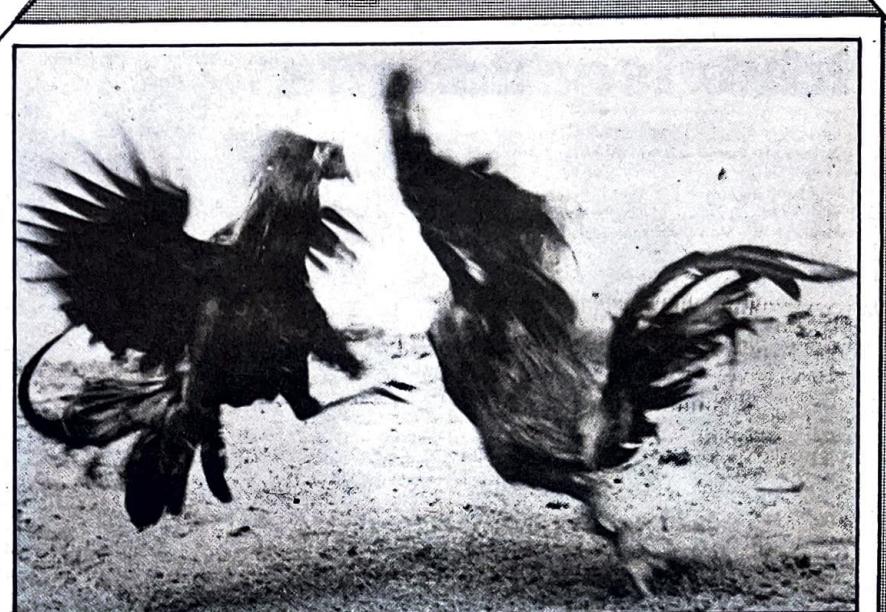
El mismo personaje, el domingo pasado, hizo ver de lo que es capaz, es de la ciudad de Israel y su nombre es Uri Geller.

Será verdad o no, pero dicen que los brujos llevan en la mitad de su alma algo de Dios y en la otra mitad algo del diablo.

Que brujerías éstas.



Hinatan layqakunata makinpi paqarichinku. (Así nacen los brujos de otras manos)



Qaynamanta pachan k'ankakunata maqanachinku. (Desde antaño celebran la pelea de gallos).

Maqanakuq k'ankakunamanta

Persiapi tiyaq runakunawanmi, Greciapi tiyaq runakuna awqanakuypip kasharanku. Greciaq wllawisankunantem Temistocles wamirk'asqa.

P'unchaykuna hamuyninmansi, chawpi fianta purishaqtinku, wayan patabi ch'ujllachapi k'ankakuna maqanakuqanta rikusqa, hinapa wallawisankunata, wallipakunaq sinchi kayninta qhawachisqa, ama ayqenakupaq, ama llajlla sunquyuq awqanakuypip kanankupaq.

Persia runakunaman, awqa tinkuypi llallispataqm, Grecia llaqtanman k'ankakunata apasqa, sapa watan llallisqanmanta yuyarinanpaq:

Chaymantan oachas, k'ankakunata raymikunapi maqanachisqaku. Paykunas España Suyumanpas apasqaku; espafiolkunataq fñuqanchisman apamuwasqanchis.

Hinan, lliwipas willayniyuqmi...

DE LOS GALLOS DE PELEA

Los habitantes de Grecia combatían por años a los moradores de Persia. Para entonces, Temistocles comandaba los ejércitos griegos.

Al transcurso de los días, a la mitad del camino, en una cabaña, junto a un pastizal vio una pelea de gallos, puso de ejemplo su valor a los soldados que comandaba para que en el combate no fueran cobardes sus corazones.

Y cuando triunfó sobre los ejércitos persas, llevó a Grecia los gallos, para que cada año recuerden su victoria.

Dicen que desde entonces en las fiestas de los pueblos pelean los pobres gallos. Son los griegos los que llevaron a España, y a su vez los españoles han traído hasta nosotros

Así es, todo tiene una historia.

Runtu phasita mikhuspa llallin

Imaymanapin llallinakuy kan, runaq fñusqunninpicus hina, llajylla atipakan.

Qayna p'unchaymi España Suyipi huij runa suqta pisqayuq phasisqa runtuta mikhurparisa. Chay churanakupitacu llaqllqaq inglés runata, paymanta huij runtutawan mikhuspa... Chay haylliqanwanmi teqsi, muyuntimanta aswan ashkha, phasisqa runtu mikhuq kashan.

Kanmi kay pachapi, atipachinankukama mikhuq runakuna, kallankutakumi mana hayk'aq runtu phasi mikhuqkuna...

Ashkhan kankupas.

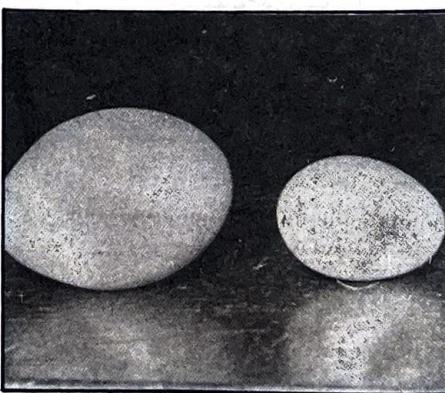
COMIENDO HUEVOS PASADOS

En todo caso hay competencias, pareciera que en el cerebro del hombre se enraizara sólo el desafío.

En España, el otro día, un hombre devoró sesentacinco huevos pasados, ganando de esta forma a un inglés que comió sólo sesentacuatro... Con esta victoria, es el que más huevos pasados come en todo el mundo.

Hay en este mundo, gentes que comen hasta el hastío, y los hay también quienes no han comido ninguno...

Aún son muchos...



Kanmi runtu phasi mikhuqkuna. Mana mikhuqpas kallantacu. (Hay quienes comen huevos pasados y hay también quienes no comen).